

Conecta y habla inglés en los Calchaquies

Proyecto de extensión universitaria con participación estudiantil 240/22.



Facultad de
Ciencias Económicas,
Jurídicas y Sociales

SE APROBÓ EL

PROYECTO DE EXTENSIÓN CON
PARTICIPACIÓN ESTUDIANTIL

**"CONECTA Y HABLA INGLÉS
EN LOS CALCHAQUÍES"**

RES. CD-ECO N° 240/22

DIRECTORA:

LIC SANDRA KARINA ALBARRACIN

CO-DIRECTORA:

LIC. ROSA ANALIA BARRIENTOS

OBJETIVOS:

Conocer el campo de actuación de los trabajadores de la actividad turística, profundizando en aspectos comunicativos para interactuar con pasajeros extranjeros que usan el idioma inglés para comunicarse. Tomar los aspectos centrales de la función comunicativa del idioma inglés como herramienta fundamental para ofrecer servicios turísticos a pasajeros extranjeros.

Introducción

El proyecto de extensión Conecta y Habla, nació de una propuesta de la Profesora Ángela Roberi de la Facultad de Exactas en la sede regional Metán. La misma era para público en general de la sede y se centraba en la necesidad de asesoramiento en Turismo. Por diversas circunstancias en ese momento, no se dio.

Más adelante, como equipo docente sosteníamos charlas amenas con quienes nos recibían en los trabajos de campo que hacíamos para la cátedra de Seminario de Práctica Profesional de la Tecnicatura Universitaria en Gestión de Turismo, en la delegación regional Cafayate. Visitamos los sitios arqueológicos de Quilmes en los Valles Calchaquíes tucumanos y el Shincal del Quimivil en los Valles Calchaquíes Catamarqueños. Además de la Comunidad de Turu Yaco en la Quebrada del Toro, las Cavernas del Diablo en La Poma e hicimos la Ruta del Artesano por ruta nacional 40 en Seclantás con el objetivo de visitar el Parque Nacional de los Cardones desde el ingreso por la ruta provincial 43 Los Colorados.

En las charlas de agradecimiento por la recepción y la información provista -dado que nuestro objetivo es visibilizar la gestión de los lugares visitados- el tema recurrente fue la falta de capacitación en inglés para los guías de sitio o los prestadores, lo cual se disparaba como necesidad cuando preguntábamos sobre la gestión lingüística para pasajeros internacionales. Cada sitio refirió el mismo inconveniente, por lo que decidimos diseñar un proyecto de extensión que forme a los prestadores y público en general en inglés básico orientado exclusivamente a las prestaciones turísticas, con laboratorios de fonética y ejercicios con casos prácticos tomados de situaciones reales, dado que las autoras trabajan activamente en agencias de viajes. Para asegurar la calidad de los contenidos se invitó a la Traductora Raquel Ortiz, docente de la carrera, en la cátedra de Inglés I, a supervisar y colaborar con la elaboración de las actividades y el material didáctico para el curso.

El proyecto estaba inicialmente destinado a los pobladores de las áreas rurales de los Valles Calchaquíes Sur, de allí su nombre. Al ponerlo en marcha, los obstáculos propios de la ruralidad ahogaron nuestras

expectativas. La falta de manejo de dispositivos móviles de los alumnos/prestadores -muchos de ellos eran miembros de comunidades aborígenes- falta de conectividad, de disponibilidad de tiempo y de constancia en las clases y tareas, nos obligaron a desistir del proyecto para reformularlo teniendo en cuenta las barreras de comunicación que nos impidieron continuar nuestra labor.

Nuestra decepción fue grande, la carencia sigue latente y los hallazgos nos inclinaron a armar un proyecto de investigación, para obtener la información necesaria que nos permita tomar decisiones acertadas y derribar dichas barreras de comunicación que nos impidieron cumplir con los objetivos previstos.

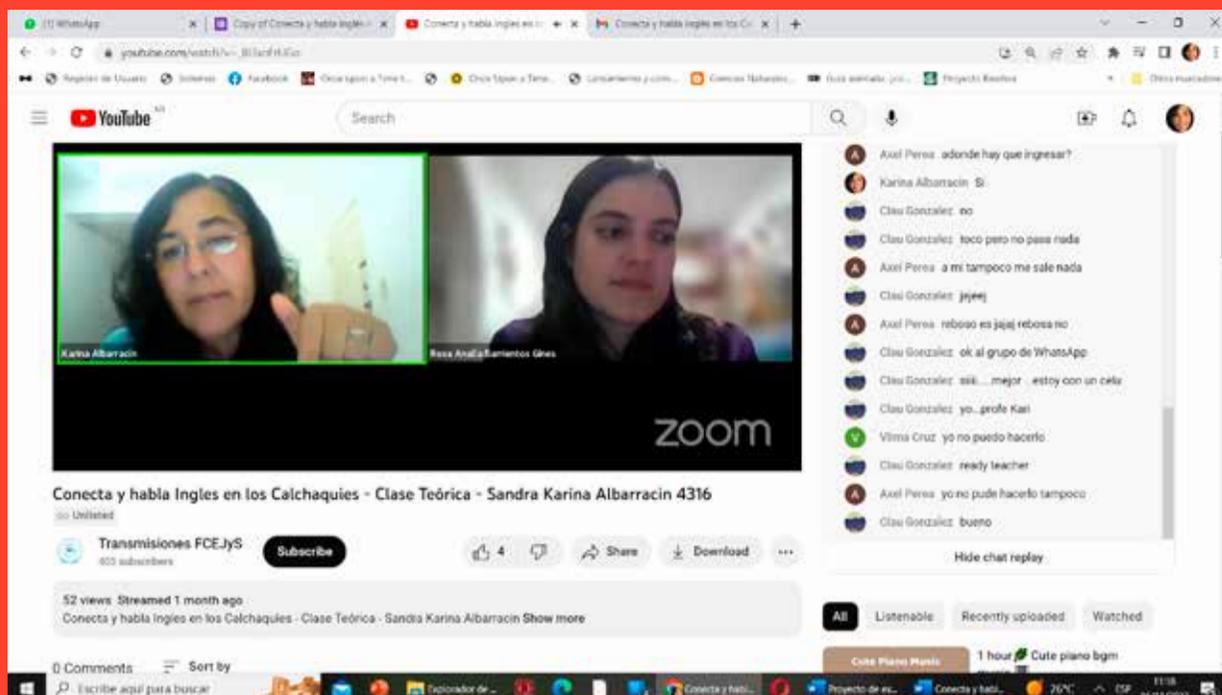
Objetivos del Proyecto:

- Impartir un conocimiento básico del idioma inglés para luego realizar prácticas de situaciones reales que viven los prestadores de servicios turísticos a diario.
- Identificar las áreas que presentan mayor demanda del manejo de idioma extranjero y proveer herramientas de salvataje
- Lograr una comunicación básica pero fluida de los trabajadores de la actividad con los turistas extranjeros.
- Capacitar sectores que pertenecen a la administración pública o municipal y que carecen de instancias de formación académica.
- Favorecer el sector más vulnerable de la región turística Calchaquí sur.

Metodología:

1. Se difundió el proyecto a través de redes sociales a las comunidades originarias, dando instrucciones precisas a los alumnos participantes de cómo y dónde difundir. No obstante, la difusión fue tal, que algunas localidades de Salta y Jujuy, que no estaban consideradas, solicitaron inscripción.
2. Se creó un formulario de *Google* para inscripciones con fecha de cierre el 28/08/2022, con un total de 64 inscriptos de Salta, Jujuy, Tucumán y Catamarca prestadores de comunidades originarias y municipales.
3. Se solicitó un aula *Moodle* para diseñar el espacio virtual de interacción y se solicitó *Zoom* recurrente con transmisión en vivo para los días miércoles de 19:00 a 20:00 horas.
4. Se enviaron correos electrónicos a los participantes con instrucciones para matricularse en el aula
5. Se comunicó como fecha de inicio de actividades el 16/09/2022.
6. Se cargó el material didáctico para las clases previstas en el cronograma diseñado y publicado en el aula.
7. Se dio inicio el 16/09/2022 con la presencia permanente para interacción de la directora y co-directora del proyecto.

El proyecto está dirigido a prestadores turísticos en los valles Calchaquíes sur, agentes de información turística y guías de turismo de sitios arqueológicos con un área de influencia como: Cafayate (Salta), Quilmes (Tucumán) Shincal del Quimivil (Catamarca)



en especial, prestadores turísticos dependientes de las administraciones municipales que no cuentan con formación académica avalada, solo con formación empírica. Algunas localidades de la Quebrada del Toro (Salta y la Comunidad de Santa Anita en Pampichuela (Jujuy) refirieron mucho interés, tanto así ofrecieron crear nidos virtuales para contribuir al éxito de la propuesta. Cuestión que no se logró finalmente. De los 64 inscriptos, solo 32 lograron matricularse en el aula Moodle. En el formulario de inscripción se solicitó disponibilidad horaria y se concluyó que el día y horario que agrupaba más alumnos es el miércoles de 19:00 a 20:00 horas. En las clases sincrónicas, inicialmente participaron entre 11 y 6 desde la plataforma *Zoom* y desde la transmisión en vivo por *YouTube*. Y se encontró que 20 personas reproducen de forma asincrónica los encuentros sincrónicos.

Durante el dictado de las clases de la unidad 1 y 2, la participación se redujo drásticamente, por lo que se diseñó una fase diagnóstica para determinar los motivos. Se instó desde las clases sincrónicas a la comunicación para el armado de un grupo de *WhatsApp*. Se ofreció cambio de horario y día de encuentro sin lograr resultados contundentes. Se explicó, a través de videos de *YouTube* que las actividades prácticas propuestas, tras las clases teóricas, debían completarse para llevar un seguimiento, evaluación, recuperación y fijación de conceptos. Sumado a ello, hubo problemas técnicos con la plataforma *YouTube* que nos impidió dar clases con normalidad por esa vía. Solo 20 de 32 personas inscriptas en el aula *Moodle* respondieron.

Principales hallazgos

Está muy clara la necesidad imperiosa de una herramienta comunicativa desde la inscripción masiva, en especial en comunidades que se dedican al turismo rural comunitario. Del total de inscriptos, 27 pertenecen a redes de comunidades originarias, entre ellos de las provincias vecinas de Tucumán, Catamarca y Jujuy. La mayoría de los inscriptos son idóneos en turismo, es decir trabajan en la actividad, pero no tienen formación profesional. No obstante, hay 12 profesionales que refieren necesitar el curso básico propuesto, lo que genera un indicador alarmante para la educación técnica en turismo. Los sectores

que manifestaron necesitar más las herramientas comunicativas son los guías de sitio y las mesas de informes municipales. Cuando se inquirió en la disponibilidad tecnológica la mayoría dijo tener recursos suficientes. Si bien se envió un correo electrónico con instrucciones precisas para matricularse en el aula *Moodle*, esto no fue suficiente y hubo que asistir a los matriculados al respecto, por lo que se designó a los estudiantes participantes del proyecto como tutores para tal fin. Solo 32 lograron matricularse.

Los inscriptos en localidades más distantes como Pampichuela, San Francisco y Santa Anita en Jujuy, Quilmes en Tucumán, Londres en Catamarca o Gobernador Solá en Salta, comentaron que tuvieron dificultades para conectarse a *Zoom*, pero poder acceder fácilmente a la transmisión en vivo por *YouTube* e interactuar desde el chat del mismo. Esto generó una gran barrera para poder desarrollar las actividades prácticas previstas, el inconveniente técnico con los enlaces de *YouTube* fue crucial puesto que desalentó la concurrencia de quienes tomaban la clase por tal plataforma. Se lanzó un nuevo formulario *Google* para indagar las barreras de comunicación y conexión, el nivel de dificultad técnico del curso y otras situaciones ajenas al proyecto propuesto. Hasta el momento de las 20 respuestas obtenidas, la falta de tiempo y recordatorios de participación a las clases parecen los principales condicionantes; no a la conectividad paupérrima a la que siempre se hizo referencia para nuestra sorpresa. Sumado a ello, la dificultad técnica con *YouTube* y la disparidad de la disponibilidad temporal de los participantes por desempeñarse en actividades distintas, en horarios diferentes. Seguimos trabajando en la búsqueda de indicadores para realizar un informe final contundente y datos que nos ayuden a elegir la metodología más apropiada para continuar con el trabajo propuesto.

¹ Directora: Sandra Karina Albarracin - Co- directora: Rosa Analía Barrientos Gines - Tecnicatura Universitaria en Gestión de Turismo - Delegación Regional Cafayate - Proyecto de extensión CD- ECo 240/22.